

Ressourcements/ Quelques textes

How could anyone, Libby Roderick, trad. Floriane Chinsky Dm/G C/Am Dm/G C/C7

How could anyone ever tell you
You were anything less than beautiful?
How could anyone ever tell you
You were less than whole?
How could anyone fail to notice
That your loving is a miracle?
How deeply you're connected to my soul?

Comment quiconque a bien pu te dire
Que tu étais moins que merveilleux-se
Comment quiconque a bien pu te dire
Que tu n'étais pas entier-e
Comment quiconque a bien pu oublier
Que ton amour est miraculeux
Et combien tu es cher-e à mon âme

You want it darker, Leonard Cohen Em % % G/Am C G D %

If you are the dealer, I'm out of the game If you are the healer, it means I'm broken and lame
If thine is the glory then mine must be the shame You want it darker We kill the flame

Magnified, sanctified, be thy holy name Vilified, crucified, in the human frame
A million candles burning for the help that never came You want it darker
Hineni, hineni I'm ready, my lord

There's a lover in the story But the story's still the same
There's a lullaby for suffering And a paradox to blame
But it's written in the scriptures And it's not some idle claim
You want it darker We kill the flame

They're lining up the prisoners And the guards are taking aim
I struggled with some demons They were middle class and tame
I didn't know I had permission to murder and to maim
You want it darker Hineni, hineni I'm ready, my lord

Magnified, sanctified, be thy holy name Vilified, crucified, in the human frame
A million candles burning for the love that never came
You want it darker We kill the flame

If you are the dealer, let me out of the game
If you are the healer, I'm broken and lame
If thine is the glory, mine must be the shame
You want it darker Hineni, hineni Hineni, hineni I'm ready, my lord

Tu le veux plus sombre, Leonard Cohen trad. Floriane Chinsky

Si c'est toi qui distribues les cartes, je quitte le jeu
Si c'est toi qui soignes, je suis brisé et boiteux
Si la gloire est à toi, il me reste la honte
Tu le veux plus sombre, nous tuons la flame

Magnifié, sanctifié, soit le nom sacré
Diffamé, crucifié, dans le cadre humain
Un million de bougies brûlent pour l'aide qui n'est jamais venue
Tu le veux plus sombre Je suis là, je suis là, je suis prêt, mon maître

Il y a un amant dans l'histoire mais l'histoire est malgré tout la même
Il y a une comtine pour la douleur et un paradoxe qu'on peut accuser

Mais c'est écrit dans les écritures et ce n'est pas une revendication futile
Tu le veux plus sombre, nous tuons la flamme

Ils alignent les prisonniers et les gardes visent
Je me suis battu avec quelques démons, ils étaient médiocres et domptés
Je ne savais pas que j'avais la permission d'assassiner et de mutiler
Tu le veux plus sombre Je suis là, je suis là, je suis prêt, mon maître

Magnifié, sanctifié, soit le nom sacré
Diffamé, crucifié, dans le cadre humain
Un million de bougies brûlent pour l'aide qui n'est jamais venue
Tu le veux plus sombre, nous tuons la flamme

Si c'est toi qui distribues les cartes, je quitte le jeu
Si c'est toi qui soignes, je suis brisé et boiteux
Si la gloire est à toi, il me reste la honte
Tu le veux plus sombre Je suis là, je suis là, je suis prêt, mon maître

Kadich trad. Floriane Chinsky

(en araméen babylonien, prononcé après un enseignement de Torah orale, puis dans le cadre des ~~prières~~ offices, puis également dans le cadre des pratiques liées aux deuillés)

Que soit grandit et sanctifié (rendu spécial) le grand nom
Dans le monde qu'il a créé à sa volonté et que règne son règne
Du temps de notre vie et de nos jours et des jours de toute la maison d'Israël, bientôt et dans un temps proche et dites "j'adhère".

J'adhère, que le grand nom soit béni (agrandi) pour toujours et pour les toujours des toujours.

Qu'il soit béni (agrandi) et qu'il soit loué et qu'il soit embelli et qu'il soit élevé et qu'il soit porté, et qu'il soit orné et qu'il soit soulevé et qu'il soit loué le nom du sacré qui est béni
Au dessus de toutes les bénédictions (agrandissements) et de tous les chants et de toutes les éloges et de toutes les consolations que nous disons dans ce monde et dites "j'adhère"

J'adhère

Qu'il y ait une grande paix qui vienne des cieux pour nous, pour tout Israël, **et pour tous les vivants** et dites "j'adhère"

J'adhère

Ce qui fait la paix dans ses hauteurs, cette même force fera la paix pour nous, et pour tout Israël, **et pour tous les vivants**, et dites "j'adhère" (cette dernière partie est en hébreu)

J'adhère

Ytgadal véytkadach chémé rabba AMEN

Béalma di véra Hirouté véyamliH malHouté béHayéHon ouvyoméHon ouvéHayé déHol beit
Israël baagala ouvizman kariv véimérou amen AMEN

YÉHÉ CHÉMÉ RABBA MÉVARAH LÉALAM OULÉALMÉ ALMAYA YTBARAH

YtbaraH véichtabaH véitpaar véitromam véitnassé véithadar véitalé véitalal chémé
dékoudécha bériH hou BERIH HOU

Lééla min kol birHata véchirata touchbéHata vénéHémata daamiran béalma véimérou amen
AMEN

Yéhé chélama raba min chémaya véHaïm tovim alénou véal kol Israël véimérou
amen AMEN

Ossé chalom bimromav, hou yaassé chalom alénou, véal kol Israël véimérou amen